

Opis posla

I. Pozicija

Naziv pozicije:	Prevodilac za analize i titlove za dokumentarac
Projekat:	"Što te nema – Obris dječijih lica"
Lokacija:	Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Polje ekspertize:	Tranzicijska pravda, nestali u ratu
Tip ugovora:	Autorski ugovor
Trajanje:	od 15.9.2024. do 30.11.2025.
Prisustvo u kancelariji BIRN-a BiH	neobavezno

II. Opis posla i svrha ugovora

BIRN BiH ovim projektom želi da doprinese ukidanju prakse da se o žrtvama govori samo kroz brojeve, te će predstavljanjem priča o najmanje 50 nestale djece ostaviti trag o njihovom postojanju – o tome iz koje porodice potiču, koliko su i kako živjeli, šta su voljeli ili željeli postati.

Glavni cilj projekta je da se u javnosti stavi fokus na nestalu djecu, kako bi se podstakle institucije, ali i pojedinci – koji imaju informacije o grobnicama – da podijele svoje znanje, kako bi žrtve našle smiraj, a članovi njihovih porodica mir. Prevodilac će biti angažiran za prijevod devet analiza i za prijevod titlova za dokumentarni film.

III. Dužnosti i odgovornosti:

Angažirani prevodilac će tokom trajanja projekta od projektnog menadžera dobijati e-mailom tekstove za prijevod. Prijevod je potrebno dostaviti istog dana, a najkasnije u roku od 24 po dobijanju originalnog teksta na bosanskom jeziku. Za prijevod titlova za dokumentarac bit će odobren duži vremenski period, zavisno od količine kartica, a maksimum će biti pet radnih dana.

Ovaj oglas za posao je proizveden uz pomoć projekta Podrška EU izgradnji povjerenja na Zapadnom Balkanu, koji finansira Evropska unija, a sprovodi Razvojni program Ujedinjenih nacija (UNDP). Sadržaj ovog oglasa je isključiva odgovornost BIRN-a i ne odražava nužno stavove Evropske unije niti UNDP-a.

#	Rezultat	Broj dana po zadatku	Rok za dostavu	Procenat
1	Prijevod devet analiza	Devet dana ukupno (24h maksimalno po analizi)	24h od dobijenog originalnog teksta	Isplata po dostavi prijevoda svake analize, uz dostavljen zahtjev za uplatu
2	Prijevod titlova za dokumentarac	Pet dana	Peti radni dan od dobijenog originalnog teksta	Isplata po dostavi prijevoda svake analize, uz dostavljen zahtjev za uplatu

IV. Kompetencije

Funkcionalne kompetencije:

1. Komunikacijske vještine;
2. Sposobnost rada u timu.

V. Kvalifikacije

Obrazovanje:

- Srednja škola;
- Fakultetska diploma će se smatrati kao prednost.

Radno iskustvo:

- Iskustvo rada sa BIRN-om BiH;
- Minimalno pet (5) godina radnog iskustva u prevođenju b/h/s-engleski jezik;
- Iskustvo u prevođenju tekstova vezanih za tranzicijsku pravdu.

Ovaj oglas za posao je proizveden uz pomoć projekta Podrška EU izgradnji povjerenja na Zapadnom Balkanu, koji finansira Evropska unija, a sprovodi Razvojni program Ujedinjenih nacija (UNDP). Sadržaj ovog oglasa je isključiva odgovornost BIRN-a i ne odražava nužno stavove Evropske unije niti UNDP-a.

Vještine:

- Prevodilačke vještine

Jezik:

- bosanski/hrvatski/srpski i engleski

Svi zainteresirani trebaju poslati:

1. Biografiju sa dokazom o kvalifikacijama, uključujući reference s prethodnim iskustvom na sličnim projektima (kopija diplome o stručnoj spremi, dokaz o radnom iskustvu);
2. Minimalno dva primjera prijevoda (kratkog) stručnog teksta (društvene nauke, tranzicijska pravda poželjno);
3. Finansijsku ponudu – navesti iznos cijene po kartici teksta (1800 znakova);
4. Saglasnost rukovodioca institucije i dokaz o neplaćenom odsustvu za vrijeme trajanja ugovora na svom redovnom poslu, ukoliko je kandidat državni službenik.